



# Forty-Six Students Receive Largest Lago Grants Ever

The largest educational grants to date made by the Lago Scholarship Foundation, totaling more than Fls. 110,000, have been awarded to forty-six young men and women of Aruba.

Fifteen new grants were awarded to students who will further their education in the United States or the Netherlands. In addition to the new grants, renewal grants were awarded to another twenty-nine students. Seventeen of these students are presently studying in the Netherlands and twelve in the United States.

Compared with last year, the number

of students receiving financial assistance from the Foundation has decreased by thirty-three percent while the financial value of the grants has increased by twenty-three percent. The average grant for the 1964/65 school-year comes to about Fls. 2,356 per student.

Since the establishment of the Foundation by Lago in 1957, 803 students have shared a total of Fls. 782,352 in grants, which enable them to further their education abroad. The total number of students studying in the United States or the Netherlands with Lago Scholarship Foundation funds is forty-six.

New grants were made to Sixto J. Bislip, Jacobo S. Geerman, Roberto Rodriguez, all Mechanical Department employees; Gerold A. Engelbrecht, Process Department employee; Franklin E. Dowling and Raymond L. Dowling, sons of O. L. Dowling of Process-Light Oils Finishing; Caesar G. Maduro, son of C. Maduro of Technical Laboratories; Jose D. Wernet, son of J. W. Wernet of Mechanical-Building & Services; Remigio A. Wever, son of L. Wever of Mechanical-Building & Services; Dominico Quandt and Max A. Tappin, former Lago em-

(Continued on page 4)

## Cuarenta Y Seis A Recibi Ayudo Mas Grandi for di Lago

E becanan mas grandi cu Lago Scholarship Foundation a duna te awor, mas cu 110 mil florin, a wordu duná na cuarenta y seis homber y muher na Aruba. 15 Beca nobo bai pa estudiantenan cu ta bai sigi studia na Merca y Hulanda. Fuera di e becanan nobo, 29 estudiante a logra renobacion di beca cu nan tabatin caba. Di eseynan 17 ta estudiando actualmente na Hulanda y 12 na Merca. Compará cu anja pasá, e cantidad di estudiante cu ta recibi ayudo financiero di e fundacion a baha 33 por ciento, pero e balor financiero di e becanan 23 por ciento. E promedio di cada beca pa anja escolar 1964/1965 ta sali na f. 2,356 pa cada estudiante.

Desde cu e fundacion a worde lamtá na anja 1957 pa Compania Lago, 803 estudiante parti entre nan becanan cu un balor total di f. 782,352, cual a haci posibel pa nan di sigi studia na paisnan estranhero. E cantidad total di estudiantenan sea na Merca of na Hulanda cu un beca di Lago Scholarship Foundation ta cuarenta y seis.

Beca nobo a bai pa Sixto J. Bislip, Jacobo S. Geerman, Roberto Rodriguez cu ta traha na departamento mecanico; Gerold A. Engelbrecht, cu ta traha na Departamento Process; Franklin E. Dowling y Raymond L. Dowling cu ta yiu di O. L. Dowling di Process-Light Oils Finishing; Caesar G. Maduro cu ta yiu di C. Maduro cu ta traha na Laboratorio; Jose D. Wernet, yiu di J. W. Wernet cu ta traha na departamento mecanico, Building & Services; Remigio A. Wever kende su tata ta traha na departamento mecanico, Building & Services; Dominico Quandt y Max A. Tappin, empleado anterior di Lago; John B. de Cuba, Maria A. Eman, Paul E. Quilotte, Verna Y. Beaujon tur esakinan ta di Playa; y di San Nicolas: Hendrik J. Fujooah y George B. Richard.

Obheto di Lago Scholarship Foundation ta di pone placa na disposicion di estudiante di cual nan estudio ta prepara nan pa grado academico den arte y ciencia, como tambe educacion tecnico y vocational cu lo contribui na bienestar di e comunidad Arubano. E becanan original, haci na agosto 1957, a bai pa diez tres mucha homber. Pasobra e auge na

(Continua na pagina 6)

# Aruba Esso News

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

VOL. 25, No. 17

August 29, 1964

## Lago Marketing Function Taken Over by Essosa; S. O. Hesla Area Manager

Lago's future marketing functions will be handled by the Esso Standard Oil, S.A. Ltd., with headquarters in Coral Gables, Florida. Representing Essosa in Aruba is Stephen O. Hesla, who has also been appointed area manager for Curaçao and Bonaire.

Mr. Hesla replaces Mr. C. J. Zenar as marketing representative. Mr. Zenar acted in the marketing job during the absence of A. C. Eman, who will be reassigned.

Mr. Hesla's office, temporarily located in the General Office Building, will be relocated to Adrian Boulevard No. 1, Oranjestad, next month. The move to Oranjestad, Mr. Hesla explained, will enable him to handle his work more efficiently because he will be near

the major marketing facilities such as the airport terminal and the bunkering station in the harbor area.

Mr. Hesla, who holds a bachelor of arts degree from Saint Olaf College of Northfield, Minnesota, was employed by the Esso Standard Oil S.A. Ltd. in 1958. He has participated in numerous training programs in marketing, particularly as applied to service station management. He also served two years in Germany.

## STUDENT PHOTOS

From Top to Bottom:

Verna Y. Beaujon  
Jacobo S. Geerman  
Gerold A. Engelbrecht  
Franklin E. Dowling  
Roberto Rodriguez

From Left to Right:

Remigio A. Wever  
Sixto J. Bislip  
John R. de Cuba  
Raymond L. Dowling  
Raul E. Quilotte

## Y's Men's Club Will Retail Trees This Christmas at Commissary Prices

In an effort to bolster their charity funds, the International Y's Men's Club will order and retail Christmas trees this year. As a result of the this and the fact that there are other Christmas tree suppliers on the island, the Lago Commissary will not stock any trees this year.

## Y's Men's Club Lo Bende Kerstboom es Pascu Aki Pa Haci Obra di Caridad

Den un esfuerzo pa hanja placa pa nan haci bon obra, e club "Y's Men's Club" internacional lo bende kerstboom e anja aki. Pesey, y pasobra tambe tir otro comerciante ta bende kerstboom na Aruba, comisariato di Lago lo no bende kerstboom e anja aki.

Un otro punto cu a contribui na decision di comisariato di no busca kerstboom ta, e indicacion cu Y's Men's Club a duna esta cu empleadonan di Lago por cumpra nan kerstboom na un prijs satisfactorio cu lo ta na e nivel di prijs di comisariato. Loke nan gana riba e kerstboomnan lo worde usá henteramente pa obranan di caridad cu Y's Men's Club ta haci, especialmente den tempu di Pascu di nacementu y Pascu di sureccion.

Also contributing to the Commissary decision is the indication by the Y's Men's Club that tree requirements of Lago employees will be met satisfactorily since the prices will be on a Commissary level. Proceeds from the Y's Men's Christmas tree project will be used entirely for charity, especially during the Christmas and Easter seasons.

In past years this service club has provided needy families with Christmas baskets; has given financial assistance to two youths so they could further their education at Colegio Arubano and the Club has donated clothing and toys to children at Casa Cuna.

Den anjanan pasá e club di servicio aki a duna hopi famia pover macutu jená cu cuminda den tempu di Pascu di nacementu; e club aki tambe a duna dos hoben ayudo pa nan por studia na Colegio Arubano y nan ta regalá panja di bisti y hugete na muchanan di Casa Cuna.

## Management, IOWUA Officials Get CWA Training

Training in the application of the new collective working agreement, along with the consideration of various types of discipline problems is currently underway and will last through Sept. 11. Training began Aug. 25.

All members of management, except the bargaining group and back-up committee and certain physicians, are participating in the one day sessions. Also taking part are acting supervisors, Process Department clerks, members of the union board and stewards.

Faculty leader for the sessions, which utilize the diagonal slice of the Organizational Development Laboratory teams, is Training Advisor L. D. Dittle. Members of the bargaining group and back-up committee are serving as resource persons.

Prior to the beginning of the CWA training, copies of the agreement along with the letter of transmittal were distributed to all management members. A careful study of its contents makes up the pre-course work, along with the answering of fifty questions regarding its application.





# ARUBA NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS  
ANTILLES, BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.  
Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Neth. Ant.

## Forty-Six Stations Less Competition, Cost, Profits

Competition, costs, profits, acceptable performance are great words. They mean many things to many people. They have been and will continue to be used over and over in relation to industry, and, in the instance of Aruba and Lago, to the petroleum industry. But because they are used so frequently and often in terms of warning or alarm many listeners become insensitive to the message the words carry. In fact, many scoff at the words as meaningless, or relegate their use to idle chatter.

When this occurs there is nothing better than examples or proof of the full intent of the words and the messages they were intended to impart. An excellent example, and one that involves Esso service stations, can be found in this recent company announcement.

"Sunray DX Oil Company and Humble announced plans for Sunray DX to purchase from Humble forty-six service stations in eastern Nebraska, eastern South Dakota and northwestern Iowa.

"In addition to the service stations, the acquisition will include two bulk plants and nine undeveloped service station sites. Most of the retail outlets are in Omaha and Lincoln, Nebraska; Sioux Falls, South Dakota; and Sioux City, Iowa. The bulk plants are in Lincoln and Yankton, South Dakota.

"Humble decided to divest itself of these properties because it was very thinly represented by marketing outlets which were not currently profitable.

"This does not mean that Humble is going to withdraw as a marketer in Nebraska, South Dakota and Iowa. But in these states and elsewhere, the criterion Humble applies is satisfactory profitability. Therefore, marketing patterns are continually being adjusted."

## Cuarenta Y Seis Stacion Competencia, Ganancia

Competencia, costo, ganancia, funcionamiento of cumplimiento acceptable ta palabranan grandi. Nan ta nifica hopi cos pa hopi hende. Nan a ser usá y lo sigui ser usá bez di nobo en relacion cu industria y, den e caso di Aruba y Lago, en relacion cu industria petrolero. Pero pasobra nan ta ser usá asina frecuente y hopi bez den forma di spiertamento of alarma, hopi di esnan cu ta scucha ta bira insensitivo pa e mensahe cu e palabranan ta conduci. En realidad, hopi hende ta tene mofa di e palabranan bisando cu nan ta sin nificacion of ta referi cu nan ta ser usá den charla inutil.

Ora esaki socede, no tin nada mehor cu ehempelnan of prueba tocante e intento di e palabranan y e mensahenan cu nan tabatin intencion di impart. Un ehempel excelente, y uno cu ta envolbe Esso service station, por ser hayá den e reciente anuncio di compania.

"Sunray DX Oil Company y Humble Oil a anuncia plannan pa Sunray DX cumpra for di Humble cuarenta y seis service station den parti oriental di Nebraska, den oriente di South Dakota y noord-west di Iowa.

"Ademas di e stacionnan di servicio, e compra lo inclui dos instalacion di deposito y nuebe sitio pa service station cu no a worde desarojá ainda. Mayoria di ventas al detal ta na Omaha y Lincoln, den Nebraska; na Sioux Falls, den South Dakota; y na Sioux City, den Iowa. E instalacionnan di deposito di gasolin ta na Lincoln y Yankton, South Dakota.

"Humble Oil a decidi pa dispone di e propiedadnan aki pasobra el tabata masha poco representá den e lugarnan di mercado, cualnan generalmente no tabata provechoso.

"Esaki no ta nifica cu Humble ta bai retira como compania di ventas na Nebraska, South Dakota y Iowa. Pero den e estadonan aki y na otro parti, e criterio cu Humble ta aplica ta un ganancia satisfactorio. Pesey, plannan pa facilidadnan di ventas ta ser ahustá continuamente."

## C. J. Martis of Process Announces Retirement; Served Twenty-Nine Years

Carnacion J. Martis of Process - Light Oils Finishing has made August 15 his effective retirement date after a service of over twenty-nine years. Mr. Martis spent his entire Lago service in Light Oils.

After having worked for almost three years, beginning December 11, 1934, with the Esso Transportation Company, he transferred to Lago as a process helper "D" in Light Oils. Progressing through the helper C, B, and A ranks, he was promoted to pumper in January, 1938. Promotions to operator helper "B" and "A" followed in 1942 and a year later he was made assistant operator. On June 1, 1955, he was promoted to the position of operator, the capacity in which he served just prior to his retirement. Mr. Martis is quite active in the Bonaire Club, having served at one time as that Club's President.



C. J. Martis

## S. O. Hesla di Essosa Ta Attende Tur Asuntonan Di Ventas Pa E Compania

Den futuro asuntonan di ventas di Lago lo worde atendi door di Esso Standard Oil S.A., cu su oficina principal na Coral Gables, estado Florida, America. Representante di Essosa na Aruba ta Stephen O. Hesla kende a keda nombrá tambe gerente regional pa Corsow y Bonaire.

Sr. Hesla ta tuma lugar di C. J. Zenar como representante di ventas. Sr. Zenar a ocupa e puesto aki durante ausencia di A. C. Eman, kende lo hanja otro trabao.

Oficina di Sr. Hesla temporamente ta na General Office Building, pero lo e muda pa A. Lacle Boulevard 1 otro luna. Su mudamente pa Playa, Sr. Hesla ta splica, lo haci posibel p'atende na su trabao cu mas eficacia, pues eynan e ta mas cerca e facilidadnan di ventas di productonan, como vliegvel y estacion di bunker na haf di Playa.

Sr. Hesla, kende tin e gradi di Bachiller di Artes a gradua na Saint Olaf College di Northfield, estado Minnesota, America, a drenta servicio di Esso Standard Oil S.A. na 1958. El a sigi un gran numero di programa di entrenamiento tocante gerencia di estacion di gasolin.

## Five Celebrate Thirty Year Lago Service

### Cinco Empleado A Celebra Trinta Anja di Servicio Durante Luna di Augustus

Dia 12 di Augustus cinco empleado a jega na un punto culminante den nan carera cu Lago. E dia ey José M. Winterdal, Casper C. Faro di Mechanical, David L. van Putten di departamento di Marina; y Luis E. Winterdal y José Eduwardo di Process a recorda cu trinta anja pasá nan a cuminsa traha cu Lago.

E meritonan di e empleadonan aki a recibi reconocimentu durante un reunion especial y un certificado cu ta comproba e servicio ey for di man di Director F. W. Switzer. E di seis empleado, Roman Oduber di Mechanical, tambe tabatin derecho di recibi su boton y certificado na Augustus pero e no por tabata presente.

Sr. Switzer a duna bobini na e huespednan especial, y a splica cu un hende cu experiencia ta di gran bator pa compania. El a bisa nan: "Nos ta felicita boso, y nos ta contentu cu boso ta traha cu nos."

Gerente di departamento Mechanical, J. M. Ballenger, a repasa historia di servicio di e dos empleadonan di su departamento. El a menciona especialmente Sr. José Winterdal, miho conoci como Joe, kende a hanja un reputacion masha favorable tocante seguridad; di Joe el a bisa "Aki nos tin un empleado cu ta pensa riba seguridad y tambe ta tene cuenta cu su companjeronan di trabao. Semper bai e ta muestra peligranon pa seguridad asina cu e descubri un cos cu ta peligroso."

E promer dia di trabao di Sr. Winterdal tabata na Agosto 1934, y su edad tabata binti anja. El a cuminsa como obrero first class na astillero



C. C. Faro

di Lago. Ey el a keda te 1954 dia cu el a muda pa Machinist Craft como machinist C. 4 Juli 1955 el a muda pa Yard Craft, cu awendia parti di Building & Services section, como cleanout man. El a keda traha cu e seccion aki te awe cu e ta Corporal A. Durante su trinta anja di trabao e no a perde ni un momento por worde kitá di su sueldo pa ausencia y e no sufri ningun accidente cu perdida di tempo. E ta tata di ocho jiu homber y dos jiu muher, y e tin ocho nieto. Sr. Winterdal a expresa su gratitud pa e oportunidad di trabao cu Compania a ofrecé y e ta spera di traha hopi anja ainda cu Lago.

Sr. Faro, conoci como Cochi entre su amigonan, a cuminsa su carera cu diez y ocho anja. E promer dia cu el a drenta porta tabata 13 juni 1934, como obrero second class cu metálanan. Despues el a traha den departamento di Labor y Pipe, y tambe algun tempo na astillero. Trahando na astillero el a bira Mechanic A. Na Juli 1948 el a muda pa departamento Mechanical como pipefitter A, lo cual ta su trabao actual.

Sr. Ballenger a bisa cu Sr. Faro ta un trahador cu semper ta pensa di seguridad, un hende complaciente y masha popular cu su companjeronan di trabao. El a conta cu e mes dia cu Sr. Faro ta cumpli 30 anja di servicio cu Lago, el a bai cas 1 or di marduga despues di overtime, trahando diezseis ora e dia ey riba Cat Plant. Toch el a jega na ora

(Continua na pagina 4)



L. E. Winterdal



J. Eduwardo



J. M. Winterdal



D. L. Van Putten

## J. Winterdal, C. Faro, L. Winterdal, D. Van Putten, J. Eduwardo Honored

On August 12, five employees reached a milestone in their Lago careers. On this date, Jose M. Winterdal and Casper C. Faro of Mechanical, David L. Van Putten of the Marine Craft, and Luis E. Winterdal and Jose Eduwardo of the Process Department, commemorated their thirtieth year with the company.

The service accomplishments of the five men were recognized in a special management staff meeting highlighted by the presentation of service emblems and certificates by Director F. W. Switzer. A sixth employee, Roman Oduber of Mechanical Department, also qualified for the thirty-year service award in August, but was unable to attend the special meeting.

Mr. Switzer welcomed the guests to the meeting and explained how much of an asset a long experienced man is to the company. He told the special guests "We do congratulate you and are happy that you are with us."

Mechanical Manager J. M. Ballenger reviewed the service histories of the two Mechanical Department men. Of Mr. Jose Winterdal, better known as Joe, he made special mention of his safety awareness, saying: "He is very safety conscious and also thinks of his fellow-employees. He always points out safety hazards when he sees them."

Mr. Winterdal's service started in August 1934 when he was twenty years old. His first job was that of first class laborer in the Shipyard. He remained there until 1954 when he transferred to the Machinist Craft as a machinist "C." On July 4, 1955, he transferred to the Yard Craft, now part of the Building & Services Section, as a cleanout man. He has remained in this section since then and is presently a corporal "A." His entire thirty-year service was attained without a deductible absence or lost-time injury. He is the

father of eight sons and two daughters and has eight grand children. Mr. Winterdal expressed his gratitude for the employment afforded him and he said he hoped to stay with the company a few years more.

Mr. Faro, called Cochi by his friends, started with the company when he was eighteen years old. His starting date was June 13, 1934, and he worked as a second class laborer in the Mason Craft. He subsequently worked in the Labor and Pipe Crafts and also in the Shipyard. In the Shipyard he progressed to mechanic "A." In July, 1948, he went to the Mechanical Department as a pipefitter "A," the position he presently fills.

Mr. Ballenger said that Mr. Faro is a safe, cooperative employee and is well-liked by his associates. He mentioned that the very day of the thirty-year celebration, Mr. Faro had gone home at one o'clock in the morning after having put in sixteen hours of work on the piping at the Cat Plant. He has never lost time away from the job because of an industrial accident. Mr. Faro used to play football for the "Jong Aruba Team" in his younger days and even now he makes it a point to see all the "A" class matches. He is also a good pool player and enjoys doing carpentry work at home. Mr. Faro has nine children: six boys and three girls.

Process Manager G. L. MacNutt said that Mr. Luis Winterdal started employment when he was sixteen years old. He began on Aug. 22, 1934, as a laborer in the Accounting Department. He had become an apprentice typist "A" by the time he transferred to Light Oils Finishing as a process helper "D" in March 1937. He is still in that department and has progressed through various levels to operator. He has never had a deductible absence nor a lost-time industrial accident. Mr. Winterdal said he appreciated the employment opportunity offered him by the company and he hoped that Lago would continue to prosper in the future.

Mr. Eduwardo too has never suffered a lost-time industrial injury and

(Continued on page 6)

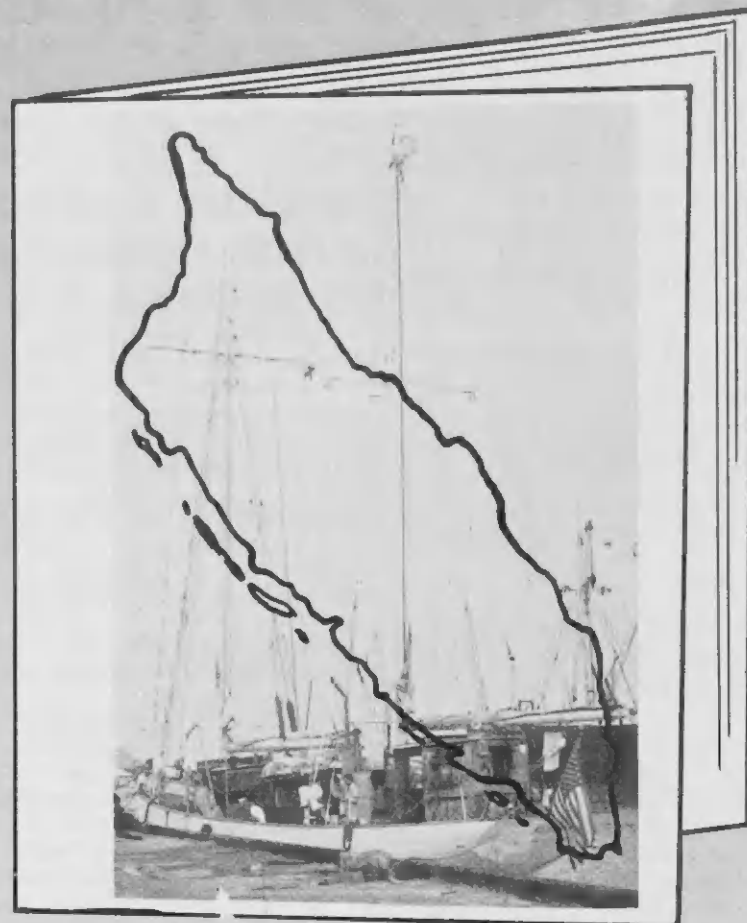
## Reminder for Seminar

Participants in the Personal Finance seminar are reminded that the first session of the seminar begins Monday, Aug. 31, at 4:15 p.m. The first class will meet on Mondays and Wednesdays from 4:15 to 6:15 p.m. The second class will meet on Tuesdays and Thursdays from 7:30 to 9:30 p.m. Classes will be held in conference room No. 200 in the General Office Building.





CARYN STUDENTS enjoyed beach party with recent Mulo and HBS graduates. Vacationing university students also took part.



## Educational Adventure 'Caryn' Drops Its Anchor at Aruba

A ninety-seven foot ketch, "Caryn," once an opium runner in Singapore, recently brought to Aruba the realization of a fantastic educational dream which this summer provided a rare experience for ten United States high school graduates. Included among the ten were the daughter of a former Lago employee and the niece of a present employee.

The project, conceived by Bernard Goldhirsh, a Massachusetts Institute of Technology physicist, was designed as a unique educational adventure whereby students would take part in a floating symposium to help the students gain an understanding of the relationships between the disciplines of the arts and sciences.

Says Mr. Goldhirsh, "the program, through its emphasis on integrating the various disciplines, helps the student realize that there is relevancy in what he learns and in each action he performs or will perform throughout his entire

(Continued on page 6)

## Estudiantenan cu Ta Haci Gira Abordo Di Barcu Ta Sosega Aki

E barcu "Caryn," di 97 pia largu, cual antes tabata worde usá pa contrabanda di opio na Singapore, poco dia pasá a bishita haf di Aruba. El a trece e realizacion di un sonjo educacional fantastico, cual e verano aki a duna un experiencia masha raro na diez estudiante mericano cu net a caba HBS. Entre nan tabata yiu di un empleado anterior di Lago, y sobrina di un empleado actual.

E proyecto aki, un idea di Bernard Goldhirsh, kende ta un experto di fisica na e Institut de Tecnológico di Estado Massachusetts, ta un aventura educacional unico den su tipo, den cual estudiantenan por participa den un estudio riba awa cu por yuda e estudiantenan gana comprendemento di e relacion entre disciplina di arte y di ciencia.

Sr. Goldhirsh a conta nos: "e programa aki, cu ta integra varios tipo di disciplina científico, ta yuda estudiantenan realiza cu tin relacion entre lo ke e ta sinja y cada accion cu e ta haci of lo haci durante henter su bida."

Entre e estudiantenan nos a mira Señorita Jacqueline Lang y Señorita Susan Watkins. Sra. Lang ta yiu di un empleado anterior di Lago, Hans Lang, kende a traha na Aruba como ingeniero di 1936 to 1941. Sta. Lang ta di e ciudad New Canaan, estado Connecticut, y lo e drenta e colegio Radcliff na September. Sta. Watkins ta subrina di Jack Watkins di departamento técnico, e tambe lo bai cole-

(Continúa na pagina 4)



LIFE ABOARD ship is jointly relaxing, stimulating and frustrating. For many students it was first time away from home.



SUSAN WATKINS, left, and Jackie Lang, right, both had family ties to Aruba. At center, students catch up on letter writing.



## L. P. Lacle A Worde Nombra Sugeridor Di Luna di Juli pa Su Idea di Fls. 405

Un idea pa cambia lugar di un linja di butano di un duim y mei diki a resulta cu Operador L. P. Lacle a keda selectá como e sugeridor di luna pa Juli y a ricibi un premio na placa di Fls. 405.

Sr. Lacle, kende ta traha den Cracking & Light Ends, su idea tabata pa cambia lugar di e linja di butano di 1-1/2 duim diki for di parti ariba di e Stripper Tower di ISAR pa un lugar na nivel di tera. E cambio di e linja di butano ta aumenta e secamento di e Stripper Tower y ta reduci e friamento di vaporan cayente cu ta subi bai halto den e tower.

E idea, cual a ser adoptá originalmente y tabata instalá ariba un base di prueba na September anja pasá, a worde duná un premio inicial di Fls. 50. Despues di casi un anja di experiencia cu e instalacion di prueba, e beneficiario completo di e idea a keda confirmá, especialmente durante e reciente bahamento di e planta ISAR. Ta e tempo ey, Sr. Lacle a ser pagá e resto di Fls. 355. E premio suplemental aki ta pone Sr. Lacle hunto cu tres otro empleado den e competencia pa premionan capital.

### "CARYN"

(Continúa di pagina 3)

gio den dos luna di tempo.

Durante e cinco dianan cu nan a keda Aruba e estudiantenan a worde hibá tur parti pa mustanan nos isla. Un di e puntonan mas interesante tabata un fiesta na beach cual a trece nan hunto cu un grupo di estudiante di aki cu recientemente a caba MULO of HBS, como tambe otro estudiante Arubano cu ta pasando nan vacacion aki y cu ta estudiando na universidatnan di Hulanda of Merca. E estudiantenan aki tambe tabata huesped di hendenan cu ta biba na Seroe Colorado.

Un otro proposito di e estudio flotante aki ta di hiba e barcu na varios pais y isla den henter territorio di Americanan caminda por tin algun sintimentu contra Estados Unidos. Mientras na tera, e estudiantenan tabata asocia cu otro estudiante eynan di nan mes edad, cambiando un cu otro storia di nan bida, combersando riba asuntunan inter-Americano y contando un na otro kiko nan aspiracion ta den nan futuro.

"Den e sentido aki," Sr. Goldhirsh a bisa nos, "e proyecto aki ta mas o menos un Cuerpo di Pas riba laman."

Ta compaña Sr. Goldhirsh, kende ta doctor den ciencia fisica, como instructor y chaperon: Sr. John Ashley, un arquitecto profesional cu awor ta dedica su tempo pa pintamentu y cu ta siña otro bellas artes, y tambe Señorita Karen Gather, un dama Ingles di Derbyshire cu tin hopi experiencia den ciencia di arte.

Despues di Aruba e grupo ta bai Puerto Rico, Venezuela, Republica Dominicana, Colombia, Mejico, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Trinidad y varios isla caribeño.

Na e promer viahe aki di e barcu e estudiantenan ta paga nan mes pasashi; algun di nan, manera Señorita Lang, di placa cu el a gana dunando les. Pero pa futuro Sr. Goldhirsh ta spera di ricibi subsidie

## Miembronan di Gerencia Ta Hanja Entrenamento Den Aplicacion di CCT

Entrenamento den aplicacion di e Combenio Colectivo di Trabao nobo, como tambe tocante varios sorto di problema di disciplina, ta progresando y lo caba 11 di september. Tal entrenamento a cuminsa dia 25 di agosto.

Tur miembronan di e grupo di gerencia, cu excepcion di e grupo di negociadornan y e comision cu a asisti nan, como tambe algun dokter, ta participa na e sessionnan aki cu ta tuma un dia pa cada grupo. Tambe ta participando esnan cu ta actua como supervision, klerknan den departamento Process, miembro di directiva y stewardnan di sindicato.

E sessionnan aki ta consisti di un grupo di persona tuma for di diferente puesto den Compania. Ta e mes gruponan cu a tuma parti den e reciente laboratorio pa mehora organizacion. Sr. L. D. Dittle ta dirigi e entrenamento aki den su calidad di consehero di capacitacion den departamento di relacion industrial. Miembronan di e grupo cu a negocia cu sindicato, como tambe esnan cu asisti nan den calidad di un comision di ayudo, lo actua como persona investigador ora tin algun pregunta.

Antes cu e adiestramiento aki a cuminsa, tur miembronan di gerencia a ricibi un copia di e combenio nobo y un carta di instruccion. Un estudio cuidadoso di e combenio, como tambe duna contesta na cincuenta pregunta, to a trabao cu cada concursante mester completa promer cu e bai participa na e entrenamento aki.

di varios fundacion, asina ta cu cada estudiante por ricibi su gastu di estudio completo of parcial como regalo.

E barcu "Caryn" ta propiedad di Capital Steven Swift di San Juan, Puerto Rico. E ta 97 pia largu y nan a trahé na Hong Kong, cu palu teca solido. E tin dos motor diesel pa propulsion. "Caryn" a traha pa e instituto Woods Hole na Merca, estado Massachusetts, caminda nan ta haci investigacion cientifico di laman. Durante guerra mundial II el a patrujá costa di Merca buscando submarino enemigo. Poco despues cu nan a traha e barcu aki nan a usé pa contrabando di opio na Singapore. "Caryn" tin abordo suficiente zeta y awa pa wanté na un biaha rond di mundo. Ya el a haci biaha rond di mundo caba durante su trabao cientifico. Normalmente e ta nabega cu dos bela híz, y e tin un botavara cu ta pisa dos tonelada. Na bordo nan tin algun cien buki den su libreria, pa uso di estudiantenan y nan profesornan.

## Curso di Financia

Nos ta recorda e participante nan den e curso di Finanza Personal, cu e promer les di e curso ta cuminsa dialuna, 31 di augustus pa 4.15 di atardi. E promer klas lo reuni dialuna y diarazon, atardi di 4.15 to 6.15. E segundo klas lo reuni diamars y diahuebs di 7.30 to 9.30 di anochi. Tur lesnan ta worde duná den sala di conferencia No. 200 den Oficina Mayor.

## LAGO GRANTS

(Continued from page 1)

ployees; John B. de Cuba, Maria A. Eman, Paul E. Quillote, Verna Y. Beaujon, all of Oranjestad; Hendrik J. Fijocah and George B. Richard of San Nicolas.

The purpose of the Lago Scholarship Foundation is to make financial grants for studies which prepare for degrees in the arts and sciences, and technical and vocational training that will contribute to the well being of the Aruba community. The original grants, made in August, 1957, went to thirteen young men. Because the response to the announcement of the Foundation's formation and initial grants was so enthusiastic, Lago increased the funds available to the Foundation. By the end of 1957, forty students had received financial assistance from the Lago Scholarship Foundation.

### Individual need

In each student who completes four years of university level study is represented an average of between Fls. 10,000 and Fls. 20,000 of Lago Scholarship Foundation assistance. These are the sums Lago, through its Scholarship Foundation, grants worthy students pursuing arts and science degrees. The amount of each grant is based on individual need rather than a fixed amount. Grants are made for only one year, then are renewable each succeeding year, and may include transportation, school tuition, room, board and other expenses.

Because a student receives financial assistance from the Lago Scholarship Foundation does not mean he is obligated to work for Lago. At the completion of his course of study, he voluntarily may apply for Lago employment, or he may choose to enter another field of employment. It is the student's decision to seek employment wherever he wishes.

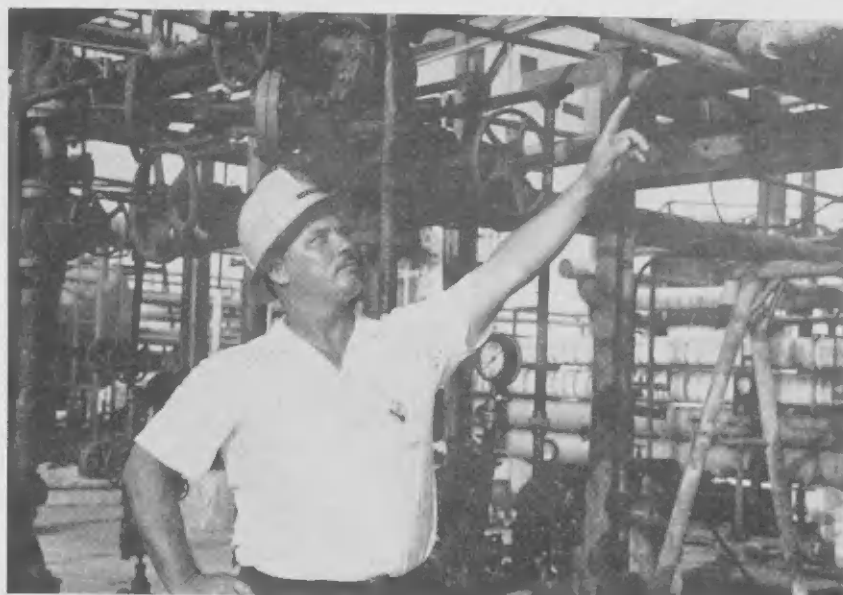
Courses of study for the 203 who have received assistance since the Foundation's beginning include mechanical, electrical, electronic, civil and chemical engineering, industrial technology, economics, law, business administration, hotel management, teaching, nursing and chemical and medical analysis.

### Qualifications

No grants are made for use of educational facilities or opportunities in the Netherlands Antilles. To be eligible applicants must meet one criteria of five. They must be permanent staff or regular employees of Lago, or, legally recognized dependent children of deceased staff and regular employees or annuitants, or other staff and regular retirees, or, non-employees, born in the Netherlands Antilles of Antillean parents, who received the majority of their education in Aruba, or, under special circumstances, an individual not covered by the eligibility criteria may apply for scholarship consideration.

The Lago Scholarship Foundation Board comprises F. W. Switzer, chairman, E. F. Welch, Vice-Chairman, B. T. Henriquez, treasurer, L. D. Dittle, secretary, R. H. Ritfeld, member.

The Selection Committee of the Lago Scholarship Foundation has Mr. Dittle, Lago Training Division head, as its chairman, Committee members are N. P. Schindeler of the Technical Department, K. E. Springer of the Mechanical Department, Frere Bonifacius, P. J. Valk and C. Z. de Cuba, secretary.



L. P. LACLE, points to the one and one-half inch butane line that was relocated to ground level, as he suggested.

L. P. LACLE, ta mustra e linja di butano di un duim y mei diki cu a worde instalá na nivel di tera, segun su idea.

## L. Lacle Named Suggester Of the Month for Idea To Relocate Butane Line

A suggestion to relocate a one and one-half inch butane line has resulted in the selection of operator L. P. Lacle as July suggester of the month and a Fls. 405 cash award.

Employed in Cracking & Light Ends, Mr. Lacle's idea was to relocate the one and one-half inch butane line from the top of the ISAR Stripper Tower to ground level. The change of the butane line speeds up the drying of the Stripper Tower and reduces the cooling of hot vapors rising in the tower.

The idea, originally adopted and installed on a trial basis in September last year, was awarded Fls. 50 as initial payment. After almost a year of experience with the trial installation, the full benefits of the suggestion were confirmed, especially during the recent shutdown of ISAR. Mr. Lacle was then awarded his balance payment of Fls. 355. This supplemental award places Mr. Lacle, along with three other employees, in the running for capital awards.

## TRINTA ANJA

(Continúa di pagina 2)

awor pa presencia e reunion aki. Nunca el a perde un ratu di ora pa motibo di accidente industrial. Antes Sr. Faro tabata hunga futbol cu e oncena "Jong Aruba," a awor e no ta perde ni un wega di clase A. Tambe e gusta hunga pool y na cas e ta haci trabao di carpinter. Sr. Faro nin nuebe jiu, seis yiu homber y tres yiu muher.

Gerente di departamento Process, Sr. G. L. MacNutt, a conta com Sr. Luis Winterdal a cuminsa traha cu 16 anja di edad. El a cuminsa 22 di agosto 1934 como obrero den departamento di contabilidad. Ya el a bira aprendiz tipista. E dia cu el a muda pa Light Oils Finishing como Process Helper D na Maart 1937. Te ainda e ta cu e mes departamento aki, progresando den varios ocupacion te bira operator. Nunca el a perde tempu pa motibo di ausencia of desgracia. Sr. Winterdal ta contentu di por a traha cu Lago y el a bisa cu e ta spera cu Lago sigi progresa den anjanan cu ta bini.

Sr. Eduardo tambe nunca a perde tempu pa motibo di desgracia. Tampoco el a perde ora ba ausencia sin permiso. Cu bintinu anja di edad el a cuminsa como second class laborer, pasando pa carpinteria e siguiente anja y trobe pa labaderia na 1936. E mes anja el a hanja e lugar cu e tabata desea cu departamento Process - Light Oils Finishing. Ey el a progresa di laborer B te assistant operator. Sr. MacNutt a bisa cu Sr. Eduardo tin un reputacion masha bon cu Compania.

Gerente di departamento di Marina a repasa puntonan principal di e carera di Sr. van Putten, popularmente conoci como Van. Sr. van Putten a cuminsa traha 24 februari 1932 cu Esso Transportation Company. Gran parti di su tempo el a pasa trahando na bordo di varios

## C. J. Martis Ta Bai Cu Pensioen Despues Di Bintiuebe Anja cu Lago

Carnacion J. Martis — di Process, Light Oils Finishing — a fiha 15 di agosto pa cuminsa su pensioen, despues di e cumpli mas cu bintiuebe anja di trabao. Henter su carera cu Lago el a pasa den Light Oils.

Despues di traha casi tres anja, cuminzando 11 di december 1934, cu Esso Transportation Company, el a muda pa Lago como process helper D den light oils. Su progreso pasando pa varios puesto di helper C, B y A a trece promocion pa pumper na Januari 1938. Avanzando na puestonan di Operator helper B y A na 1942 el a jega na assistant operator un anja despues. 1 di juni 1955 a trece p promociun na puesto di Operator, cual e tabata ocupa te dia di su pensioen. Sr. Martis ta un miembro hopi activo di Club Bonairiano, y algun tempu e tabata presidente di e club ey.

## Eighty-Four Participate In Island-Wide Tennis Tournament at Sport Park

The island-wide tennis tournament sponsored by the Lago Sport Park Board came to an end this month. Sport Queen Myrna Schwengle presented trophies to winners after the exhibition matches on August 15.

A total of eighty-four players participated in the games which were held daily, except Sundays, at the Lago Sport Park.

Following are the results of the tournament. The first names are those of the champions, the second those of the sub-champions.

### "A" Class

Men's Singles: A. Brokke  
L. Harms

Men's Doubles: A. Brokke/V. Henriquez, Jr.  
S. Schoenveld/B. Baptiste

### "B" Class

Men's Singles: L. Willems

Men's Doubles: H. Kuiperi/S. Frigerio

Ladies' Singles: M. Koome

Ladies' Doubles: Mrs. Krullaar/Mrs. Sint

Mixed Doubles: Mr. Brokke/Mrs. Persoons

Boys' Singles: Raghunath Lashley

Junior Class

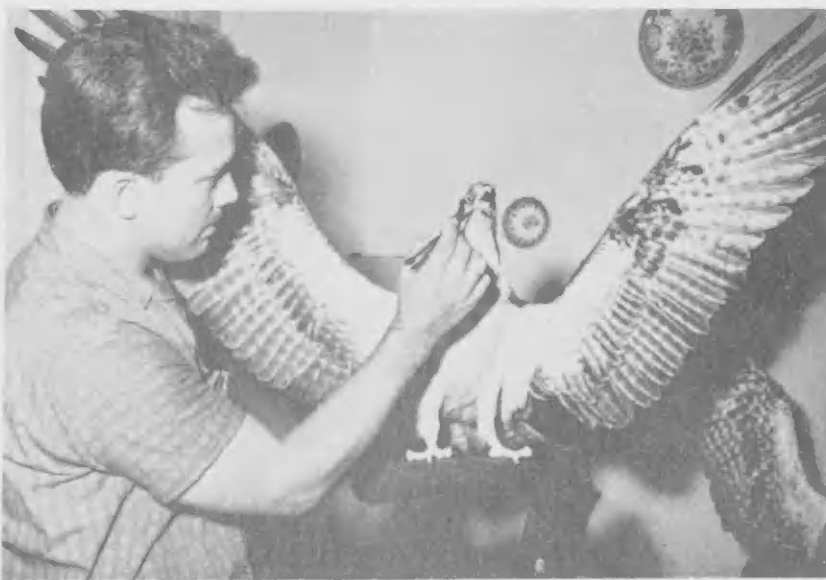
bapor. El a traha riba dek y bao di dek cu mashin di e barcunan. Di 1942 te 1954 el a traha na bordo di tankeronan cu ta bai Lago di Maracaibo como pumpman. Tambe el a traha den Paint Craft, laboratorio, astillero y wafnan. 31 October 1951 el a muda pa departamento di Marina caminda avendia e ta ocupa e puesto di oiler den e division Floating Equipment. Nunca el a perde tempu pa motibu di accidente na trabao. E tin seis yiu homber y cuater yiu muher.



CATTLE BOAT that brings fresh beef to Aruba and Curaçao every two weeks is 170-foot, all wood Baretta. Vessel, operating from Costa Rica, can hold nearly 300 head of cattle.

BARCO DI baca cu ta trece carni fresco pa Aruba y Curaçao cada dos siman ta e bapor Baretta di 170 pia cu ta trahá completamente di madera. E barco, cu ta nabega for di Costa Rica, por carga casi 300 baca.





L. A. PETERSON is applying the finishing touch to an eagle. He had pursued the bird for months before he bagged it.

L. A. PETERSON ta cabando su trabao di balsamá un aguila. El a persigí e parha aki hopi luna largu promer cu e por a capturé.

## Peterson's "Menagerie"



PREPARATION AND mounting of this whopping eighty-one inch black marlin was done by L. A. Peterson for Lago's D. Rosenberg. PREPARACION PA balsamá e balaú aki di 81 duim largu, ta trabao cu L. A. Peterson a haci pa D. Rosenberg di Departamento Tecnico.

# Leonard A. Peterson Shoots and Mounts

Of all the hobbies participated in by Lago employees, one of the most unusual is that of L. A. Peterson. Mr. Peterson practices taxidermy in his spare time. During the three years that he has been practicing his hobby, he has built up an impressive collection of mounted birds and animals, including eagles, hawks, rabbits, iguanas and parakeets.

The size of the subjects in his collection ranges from a two-inch hummingbird to a two-foot pelican. His biggest project, however, was the eight-one inch black marlin he prepared recently for Mr. D. Rosenberg of the Technical Department.

From his boyhood, Mr. Peterson has been an avid outdoorsman and a lover of nature. "But," said Mr. Peterson, "I soon found out that the thrill of capture was short-lived. This thrill would last only as long as the prize or trophy itself would last." It

was this wish to prolong the excitement in the capture and memory of the hunt that sparked Mr. Peterson's interest in taxidermy.

About eight years ago, he took the first step toward the fulfillment of his wish by enrolling in a correspondence course in taxidermy offered by the Northwestern School of Taxidermy in Nebraska. It was a "learning by doing" type course and it took Mr. Peterson some five years before he could achieve any degree of proficiency in taxidermy.

### Personal Trophies

It was at this time that he started on his present collection of twenty mounted birds and animals. This collection includes some rare birds of Aruba such as eagles, hawks, falcons and water-hens. Aside from its beauty and uniqueness, Mr. Peterson treasures this collection for its

sentimental value. He has hunted or captured all the animals and birds in this collection. In the moments spent with his mounted trophies, he feels himself closer to nature and he relives the sportman's thrill he so dearly wanted to perpetuate years ago.

### Painstaking Chore

In discussing his work, Mr. Peterson said that many people have likened taxidermy to the work of stuffing a chicken or turkey. Actually, the preparing and mounting of animals and birds is a meticulous and painstaking chore. Only the skin and head are preserved and the taxidermist recreates another body with woodwool and papier maché. Some degree of artistic feel is thus required in recreating the animal or bird.

Taxidermist Peterson's aim is to get a complete mounted collection of the birds of Aruba. He is hopeful that the collection will help many people on Aruba get acquainted with the fauna of their island. Island residents will also reap other benefits of Mr. Peterson's effort. After all, where could one caress the fluffy neck of the shy pelican, enjoy the melange of colors on the breast of the tiny hummingbird or come face to face with the powerful eagle that normally would be on the alert at the drop of a leaf?

Only in Peterson's "menagerie."

## L. A. Peterson, Amante di Naturaleza Cu A Bira Un Conservador di Animal

Di tur e pasatempunan cu varios empleado di Lago tin, un di esnan mas extraordinario ta esun di L. A. Peterson. Sr. Peterson ta balsama bestia den su tempo liber. Durante e tres arjanan cu e ta practicando e pasatempu aki, el a acumula un coleccion impresionante di varios bestia y parha balsamá, incluyendo aguila, kinikini, conew, juana y un blench tin, of frenta un aguila potente cu normalmente ta biba den barancanan haltu, ta caminda Sr. Peterson ta warda su coleccion.

Desde cu e ta mucha Sr. Peterson ta gusta deporte pafor di cas. E ta un amante di naturaleza. "Pero," asina Sr. Peterson a conta nos, "Pronto mi a descubri cu e contentu di a captura un bestia ta caba liher. Mi alegria tabata dura te ora e bestia cu mi a captura muri." Tabata su deseo di extende su placer y excitacion cu a haci Sr. Peterson sinja con ta balsama bestia.

### Curso Pa Correspondencia

Mas o menos ocho anja pasá el a tuma su promer paso pa cumpli cu su deseo, y el a cuminsa tuma un curso pa correspondencia cual ta sinja hende com ta balsama bestia. E curso ey a bini di Northwestern School of Taxidermy, estado Nebraska. Esaki ta un curso cu ta "sinja segun bo ta practica" y Sr. Peterson a sigi studia cinco anja promer cu el a hanja suficiente practica pa balsama bestia.

Ta e tempu ey el a cuminsa e coleccion cu e tin awendia, di binti parha y bestia.

Su coleccion ta inclui algun parha cu nos no ta mira tur dia, manera aguila, falcon, kinikini y galinja di awa. Fuera cu e bestianan aki ta bunita y excepcional, Sr. Peterson ta mantene su tesoronan den su coleccion pasobra nan tin cierto balor sentimental. E mes a jaag y captura tur e bestianan den su coleccion. E momentonan cu e ta pasa cu su trofeonan balsamá, e ta sinti su mes cerca naturaleza, y e ta recorda cu placer e excitacion cu el a pasa tempu cu e tabata jaag e bestianan.

### Obra Delicado

Combersando cu nos tocante su trabao, Sr. Peterson ta conta cu hopi hende ta compara e trabao di balsama un bestia cu loke nan ta haci ora nan mester jena un galinja of kalakuna pa come. En realidad prepara y balsama un bestia of parha ta un obra muchu mas delicado y ta tuma hopi tempu. Solamente e cueru y cabez ta keda preservá; e balsamador ta traha un curpa nobo cu katoena di palu y cu carton. Naturalmente e persona ey mester tin tambe algun sentimiento artistico pa e por completa su obra manera mester ta.

Sr. Peterson tin intencion di forma un coleccion balsamá di tur parhanan cu tin na Aruba. E ta spera cu su trabao lo yuda hopi hende sera conoci cu e bestianan cu ta biba na Aruba. Tambe residentenan di Aruba por hiba beneficio di e trabao di Sr. Peterson. Pues unico caminda cu hende por caricia garganta di un rogan cu tin miedu di hende, of goza di e combinacion di tantu color cu

un blench tin, of frenta un aguila potente cu normalmente ta biba den barancanan haltu, ta caminda Sr. Peterson ta warda su coleccion.

## Traduccion Ta Yuda Lago Keda Informa Di Varios Acontecimientonan Petrolera

Den provemento di productonan pa mas di ochenta di mercadonan mundial, uno di e tareanan grandi cu ta ser encontrá ta esun di comunicacion — específicamente e problema di idioma. Hopi di e responsabilidad pa comunica pensamentonan y ideanan cu ta reflehá e mundo petrolero cu ta cambiando semper bai ta keda den e Departamento di Traduccion di Lago.

Correspondencia sol ta yega cantidadnan grandi tur anja y ta variá den grado di dificultad for di notanan cortico pa rapportnan sumamente tecnico of legal.

Na Lago, e empleadonan cu ta ser yamá pa haci e trabao aki ta Edward Fowler y Apolonio Werleman. Door di nan esfuerzonan combiná, Lago ta capaz di funciona den Ingles, Papiamentu, Spanjo, Frances, Aleman, Holandes, Italiano y, ora ta necesario, Latin.

Segun Sr. Fowler, un traductor promer mester por digerí loke ta ser bisá y despues interpreta e ideanan cu ta ser comunicá. Pa e obhetu aki, el a bisa "nos ta trata di ser tan literal posible, pero tan liber cu ta posible. Nos obhetu ta comunicacion." El a agrega cu e necesidad pa interpreta pensamentonan envez di palabranan ta bira evidente mas tanto ora expresionnan idiomatico ta ser usá den comunicacionnan. Frecuentemente, traduccionnan literal lo por ta totalmente sin nificacion, y pesey sin valor.

### Expresion Idiomático

Tocante expresionnan idiomatico, Sr. Fowler a relata cu un motibo pakiko traduccion na Papiamentu por ta asina difícil ta pa motibo cu "e no tin expresionnan idiomatico di su mes."

Uno di e asignacionnan mas difícil cu e grupo di traduccion ta enfrenta, y uno pa cual Sr. Fowler continuamente ta prepara su mes, ta traduccion di rapportnan legal y legislacion. Aki e nificacion específico di palabranan ta bira di importancia crítico.

Den e tereno crítico aki, sinembargo, Sr. Fowler tin un experiencia grandi den pasado. Na 1949 el a cuminsa como un traductor den corte di primera instancia na Aruba y awor ta traductor pa Corte Supremo cu ta tene sesion un bez pa luna na Aruba. El ta duna e servicio aki, cu consentimiento di Lago, sin cobra nada.

Industria mester keda na haltura di su lugar den e estructura social-económico no solamente di mundo, pero di e comunidad den cual el ta opera y pa e obhetu aki e Departamento di Traduccion tur dia ta tra-

duci articulonan di corant cu ta afecta industria petrolero of, específicamente, Lago. E dos empleadonan aki tambe ta traduci revistanan cu nos competidornan ta publico, manera Shell su "Nos Isla". Den un sentido similar, nan ta haci tur e traduccion na Papiamentu pa Esso News.

### Hombenan Di Letra

E terreno di traduccion a cambia notablemente durante anjanan. Historicamente, traductor hopi bez tabata hombernan di letra cu tabata traha nan sol pa haci tesoronan cultural di diferente paisnan y generacionnan pasado disponible pa publico. Awor, cu e distancianan semper bai menguando den mundo, traductor nan ta un parti integral no solamente di negocio, pero di gobiernonan y varios organizacionnan y, segun Sr. Fowler, no ta posible mas pa traha sol. Un traductor mester, pa e ser efectivo, un variedad di ayudadonan na su disposicion. Esakinan ta inclui diccionarionan di varios idioma, tex-tonan legal, boekinan tecnico y glosarionan, y e publicacionnan cu ta ser saká door di diferente organizacionnan di traduccion cu ta busca pa coordina e abilidadnan di traduccion di un gran cantidad di personanan pa beneficio mutuo.

En cuanto cu traduccion por ta un terreno pa hobennan por emprende, Sr. Fowler ta di opinion cu tin oportunidadnan pa personanan cu anhelo y deseo pa haci e esfuerzo necesario.

Como un ehempel, el a muntra, cu un diploma pa duna les mester ser obteni pa un idioma, despues mester sigui dos anja di trabao practico bao guia di un traductor di experiencia pa desaroyo adicional. Luego, un examen di ocho ora mester ser tumá cu exito, cuatro ora di examen por escrito y cuatro ora verbal.

### Schedule of Paydays

#### Semi-Monthly Payroll

August 15-31 Tuesday, Sept. 8

#### Monthly Payroll

August 1-31 Tuesday, Sept. 8





THE WORD is jumboizing. At least that is the marine reference to tankers like the Esso Switzerland, above, which have been enlarged. The Esso Switzerland, and five others of the same class, have been enlarged from 35,500 DWT to 48,700. The Esso Amuay and Esso Caracas also have been enlarged or jumboized.

E PALABRA "jumboizing" ta un referencia usá den terminologia di marina pa tankeronan manera Esso Switzerland, ariba, cual a worde haci mas grandi. Esso Switzerland, y cinco otro di e mes tipo, a ser haci mas grandi for di 35,500 ton pa 48,700 ton. Tambe Esso Amuay y Esso Caracas a worde haci mas grandi.

## Ballots For Lago Sport Park Board Election Set For Sept. 7 Mailing

Ballots of the Lago Sport Park Board election will be mailed to work locations for all eligible constituents on Monday, Sept. 7, the starting date of the election which will run through Friday, Sept. 11. Ballots sent to employees will be accompanied by a return-addressed envelope which is to be used to send the marked ballot back to the Election Board chairman by Sept. 11.

The ballot in its sealed envelope can be returned to the Election Board through the regular refinery mail system or deposited in the ballot boxes at Gates two, three, five, and nine.

The ten candidates vying for the five board positions are: Jacinto Werleman, Jules H. Cabenda, Rudolf H. Chin-A-Loy, Aquiles R. Leon and Hendrik Wernet of Comptroller's; Egbert E. Carrilho, John M. Halley and Charles C. Berkel of Mechanical Department, and Carlos B. Bislip and Wilhelm Geerman of Technical Department.

### 'CARYN'

(Continued from page 3)

life. Included among the ten students were Miss Jacqueline Lang and Miss Susan Watkins. Miss Lang is the daughter of former Lago employee Hans Lang who worked in Aruba as an engineer from 1936-1941. Miss Lang from New Canaan, Connecticut will enter Radcliff College in September. Miss Watkins is the niece of Technical Department's Jack Watkins and will also enter college in the fall.

During their five-day stay in Aruba the students were entertained throughout the island. One of the highlights of their stay was a beach party which brought them together with the recent Mulo and HBS graduates along with other Aruban students home on vacation from Universities in the United States and Holland. The students were also guests of Seroe Colorado residents.

Another goal of the seagoing symposium was to take the ship to countries and islands throughout the Americas where there might be some anti-U.S. feelings. On shore, the students interacted and lived with other youngsters their age, exchanging biographies, discussing ideas on inter-American affairs, and sharing their aspirations for the future.

"In this respect," said Mr. Goldhirsh, "the project is somewhat of a floating Peace Corps."

Along with physicist Goldhirsh as instructor-chaperones were Mr. John Ashley, a professional architect who now devotes his time to painting and fine arts instruction and Miss Karen Gather, an English woman from Derbyshire with a broad liberal arts background.

Besides Aruba, other ports of call included Puerto Rico, Venezuela, Dominican Republic, Colombia, Mexico, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Trinidad and several Caribbean islands.

On this maiden voyage, the students paid their own way; many, like Miss Lang, from her own educational savings. In the future, Mr.

E. E. Carrilho, C. B. Bislip, J. Werleman and J. M. Halley are present incumbents whose terms expire this year. Mr. Carrilho has twenty-two years of Lago service and four years of Lago Sport Park Board experience. He represents basketball and cricket. Mr. Bislip also has four years of experience on the LSP Board; his company service totals fifteen years. He represents judo. Mr. Werleman, with fifteen years of service, has been on the Board for two years. The sports he represents are football and track and field. Mr. Halley has twenty years of service and has been on the Board for two years. He represents baseball, softball, and cricket.

Mr. Cabenda, with fourteen years of service, represents baseball. Mr. Chin-A-Loy, a sixteen-year employee, represents cycling. Another sixteen-year employee is Mr. Wernet whose sport is football. Representing football and baseball is Mr. Leon who has fourteen years of service. Mr. Berkel has eighteen years of service. His sport is baseball. Mr. Geerman's sport is track and field.

## Programa di Seguridad Ta Atrae 1770 Persona

Un mil siete cien y setenta persona a presencia Lago su diezcuatro presentacionnan di seguridad pafor di trabao durante Juli. Esaki ta representa un averaje di como 126 persona pa cada presentacion.

Ta ser sperá cu participacion den e programanan lo sigui aumenta e luna aki pa motibo di vacantie di schoolnan. Pa e tempo di vacacion aki, e oradornan tocante seguridad a escoge "Peligranan na Playa di Lama" como e topico cu a worde discuti mas extensivamente. E topico oportuno tabata acompañá door di e peliculo "Sinja Com Ta Landa."

Goldhirsh is hopeful of receiving grants from different foundations so each student may receive either full or partial scholarship.

The "Caryn," owned by Captain Steven Swift of San Juan, is a ninety-seven foot ketch rig built in Hong-kong in 1927. It is solid teak and is powered by twin diesel engines. The "Caryn" has worked for Woods-Hole, Oceanographic Research. During World War II it patrolled the coast of the Americas looking for enemy subs. In its early days in Singapore, the ketch was an opium runner. The "Caryn" has a fuel and water capacity for an around-the-world tour. On research expeditions she has circumnavigated the globe. Normally she runs with four sails and has a main boom weighing about two tons. The ship has several hundred books in its library.

### ESTUDIANTENAN

(Continúa di pagina 1)

e anuncio cu e fundacion a keda lantá y di e becanan original tabata asina entusiastico, Lago a aumenta e placa cu nan tabata ta pone na disposicion di e fundacion. Na fin di 1957 cuarenta estudiante a recibi ayudo financiero di Lago Scholarship Foundation.

Cada estudiante cu completo cuater anja di estudio na nivel di universidad ta representa un inversion entre f. 10,000 y f. 20,000 di placa duná door di Lago Scholarship Foundation. Esaki ta e sumanan cu Lago ta duna, pa medio di su Scholarship Foundation, na estudiantenan valioso cu ta studia artenan y ciencia pa un grado universitario. E suma di cada beca ta basá riba loke e individuo personalmente mester, y no riba un suma fiho. E becanan ta worde duná pa solamente un anja, y nan por worde renobá cada anja cu ta sigi. Nan por inclui transportacion, placa pa paga school, cuarto, cuminda y otro gastunan.

### Ningun Obligacion

E hecho cu un estudiante ta recibi ayudo financiero di Lago Scholarship Foundation no kier meen cu e ta obligá di bin traha pa Lago. Ora e completa su estudio y si e mes kier, e por bin busca trabao na Lago, of e por scohe cuelkier otro lugar pa e bai traha. Ta e estudiante mes ta decidi caminda e kier bai traha.

Cursonan di estudio pa e 203 persona cu a recibi ayudo financiero desde inauguracion di e fundacion ta inclui ramonan di estudio mecanico, electrico, electronico, ingenieria civil y quimico, tecnologia industrial, economia, derecho, administracion comercial, gerencia di hotel, maestro di school, enfermera, y analista quimico y medico.

E fundacion no ta duna placa pa studia of haci uso di oportunidad di educacion den Antiljanan mes. Pa e por hanja ayudo, e estudiante mester cumpli cu un exigencia for di cinco. Nan mester ta empleado staff of regular permanente di Lago, yiu reconocí y dependiente di empleado staff of regular of empleado cu pension cu a muri, of di otro empleado staff of regular cu a retira di otro manera, of hende cu no ta empleado pero naci den Antilja Neerlandes di tata y mama Antiljano kende a recibi majoria di nan educacion na Aruba. Tambe, bao di circunstancia especial, un hende cu no ta satisfice e condicionnan pa hanja beca, por pidi toch.

E hunta Directiva di Lago scholarship foundation ta consisti di F. W. Switzer, presidente; E. F. Welch, vice-presidente; B. T. Henriquez, tesorero; L. D. Dittle, secretario; y F. H. Rittfeld, miembro.

E comision cu ta haci seleccion pa Lago Scholarship Foundation tin como su presidente Sr. Dittle, kende ta hefe di e division di entrenamiento di Lago. Otro miembro di e comision ey ta N. P. Schindeler di departamento tecnico; K. E. Springer di departamento mecanico; Frère Bonifacio, P. J. Valk y Carlos Z. de Cuba, secretario.

## As Industry Competition Gets Keener Tankers Get 'Jumboizing' Treatment

It is trite, but nevertheless expressive of the direction of tanker construction: They get bigger and bigger. The increase in tanker size reflects the rapidly changing concepts of optimum carrier sizes. The bigger the tanker is, the greater the load it can carry, and, if it is operated skillfully and efficiently, it affords greater economies.

Tanker relationships to Lago are critical because this is the sole means by which crude is delivered and finished products are exported. Lago has no truck, rail or pipeline carriers. It relies on tankers and the sea.

The change of tanker design and size has been apparent in the traffic in San Nicolas Harbor. Overall dimensions of some have been obvious. The lake tanker was tiny in comparison with the old T-2, the noble wartime carrier of approximately 100,000-barrel capacity. In years that passed rapidly, the T-2 soon became small and obsolete. The super-tanker, so called, came into existence. Tanker deadweight tons soon exceeded 26,000 tons.

The size of tankers didn't inch forward, their dimensions exploded. They jumped to 35,000 tons, 47,000 tons, 77,000 tons, 5,000 tons, 90,000 and many intermediate weights. At present, Standard Oil Company (New Jersey) has 92,00-ton vessels under construction.

To keep pace with the demands of oil transportation and the increase in sizes of newly constructed tankers, many smaller vessels are being enlarged. Marine people called the process jumboizing. To those not familiar with tanker structure and design, the increased size of a vessel could be unnoticed. The ship is

lengthened and the deck raised, but it is still the same ship. Many Esso tankers calling at Lago are enlarged or jumboized ships. The pictured Esso Switzerland, a frequent San Nicolas Harbor visitor, was the first 35,000-ton tanker to be enlarged to 49,000 tons. Enlarged immediately after the successful elongation of the Esso Switzerland were the Esso ships Trinidad, Panama, Argentina, Chile, Cristobal, Jamaica, Balboa, Peru, Puerto Rico and Colombia. All were enlarged from 35,000 deadweight tons to 49,000.

Although these ships had been in service only three and four years, realistic economics of marine transportation dictated the desirability of increasing their carrying capacities.

### More Enlargements

The four Esso sister ships which shuttle between Lago and Lake Maracaibo — Amuay, Caracas, Caripito and Maracaibo — are subject to the enlargement program. All 36,000 deadweight tons by original design, they are all going to be increased. In fact, the Esso Caracas is already larger than it used to be. It is now 39,000 deadweight tons. The Esso Maracaibo will soon be dispatched to Germany for elongation. The Esso Amuay and Caripito are scheduled for future jumboizing.

The Esso Switzerland was done in Japan by the Kobe Shipyard and Engine Works of Mitsubishi Heavy Industries. It took four months and eleven days.

The task begins by cutting the ship in half and then horizontally slicing off the upper deck. The two sections — forward and stern — are floated out from under the separated upper deck which has been suspended on the dry dock. The forward and stern sections are fitted with new nine-foot horizontal portions. The original deck is lowered on top of the newly-installed horizontal sections. The forward and stern parts of the vessel are brought together and joined by an eighty-foot mid-body fabricated on shore to fit the increased depth of the tanker. The project lengthened the Esso Switzerland from 690 feet to 770 feet and increased its depth from forty-seven feet to fifty-six feet.

Engineers who evolved the process claim the enlargement is accomplished "with the least amount of waste of existing structure and a minimum disruption to existing accommodations and facilities." Alignment, as might be supposed, is the major concern.

Bigger tankers are cutting the costs of Jersey's crude oil transportation. The average size of Jersey's 121 owned ships is now 35,000 deadweight tons.

### THIRTY YEAR MEN

(Continued from page 2)

has never missed a day of work unauthorized. Beginning at the age of twenty-one in the Mechanical Department as a second class laborer, he transferred to the Carpenter Craft the following year and to the Laundry in 1936. That same year he found his niche in the Process Department - Light Oils Finishing. Here he advanced from Laborer "B" to Assistant Operator. Mr. MacNutt mentioned that Mr. Eduardo has "a very fine record."

Marine Manager J. H. Brown discussed the career highlights of Mr. Van Putten, who is popularly known as Van. Mr. Van Putten commenced his service Feb. 24, 1932, with the Esso Transportation Company. Mr. Brown explained that he has spent a great part of his time working on ships. He has worked above and below decks and in the engine room. From 1942 until 1954, he worked aboard the lake tankers as pumpman. He also worked in the Paint Craft, Laboratory, Shipyard and on the Wharves. On October 31, 1954, he transferred to the Marine Department where he is presently filling the position of oiler in the Floating Equipment Division. He has never had a lost-time accident on the job. He has six sons and four daughters.